

ОТЗЫВ

**официального оппонента доктора филологических наук, доцента
Моисеенко Лилии Васильевны о диссертации
Балан Елены Геннадьевны «Языковая репрезентация культурно-
исторической памяти в концептосфере испанского языка»,
представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов
зарубежных стран (романские языки)**

Рецензируемая работа посвящена комплексному анализу и систематизации исторических, культурно-социальных и политических событий, которые посредством языковой репрезентации культурно-исторической памяти в испанском языке нашли отражение в концептосфере испанского языка.

Актуальность и новизна работы определяется необходимостью углубленного и многогранного понимания лингвокультурных, национальных и исторических особенностей развития Испании в их единстве, что, по гипотезе автора, возможно осуществить благодаря систематизации способов языковой репрезентации памяти в концептосфере испанского языка.

Научная новизна диссертационного исследования не вызывает сомнений. Автору удалось провести полипарадигмальное исследование языковой репрезентации памяти в концептосфере испанского языка в следующих аспектах: лингвокогнитивном, лингвокультурологическом, социокультурном, дискурсивном.

Материалом работы послужили фольклорные и авторские тексты, пословицы и поговорки, топонимия, а также материалы, опубликованные в авторитетных испанских СМИ по широко обсуждаемой теме принятия и исполнения законов о памяти в Испании.

Диссертация Е.Г. Балан состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы, что соответствует требованиям к традиционной

композиционной структуре, написана убедительным научным языком, а также соответствует целям и задачам исследования.

Во введении обосновывается актуальность диссертационного исследования, формулируются цель и основные задачи работы, описывается предлагаемый автором подход к решению поставленных задач, характеризуется степень новизны полученных результатов и их апробация. Кроме того, автор дает краткое изложение содержания диссертации.

В первой главе «Теоретические основы и исследовательское поле понятий “концептосфера” и “память”» автор рассматривает базовые теоретические понятия: «концепт», «концептосфера» как часть инструментария лингвокультурологии и когнитивной лингвистики, а также понятие «память», которое является ключевым компонентом исследовательского поля *memory studies*. Определено, что национальная концептосфера отражает, главным образом, аспекты системы культуры и совокупность избранных концептов отдельного народа. Далее автор отмечает особенности формирования исследовательской области *memory studies* и перечисляет основные термины исследований памяти. Кроме того на примере Испании демонстрируется, как общество стремится сохранить память о прошлых событиях. Эта тенденция проиллюстрирована перечнем негосударственных мемориальных институций, которые автор представляет в виде таблицы (№1). Перед данными организациями стоит широкий спектр задач: от отстаивания необходимости внести изменения в школьную программу до создания банка ДНК. Автор выдвигает предложение, что функционирование культурно-исторической памяти важно для лучшего понимания национальной культуры и языка.

Вторая глава «Хронотоп репрезентации коллективной памяти испанцев: важные вехи и места памяти» с опорой на понятие «хронотоп» посвящена анализу интерпретаций ключевых событий в истории Испании – это Реконкиста и Война за независимость. С помощью приведенных пословиц и поговорок, в которых заложена информация о взятии военных

рубежей, многонациональном укладе жизни до и после Реконкисты, автор демонстрирует в каком виде закрепилось многовековое присутствие на полуострове арабов на культурном и языковом уровнях. На примере Войны за независимость исследованы песенные произведения, которые запечатлели в памяти народа подвиги обычных людей. Кроме того, автор анализирует процессы сохранения наследия, создания музеев и знаковых мест, закрепления памятных дат в Испании. Определено, что актуализация прошлого с помощью общественных практик, коммеморативных мероприятий, присутствие в языковом и общественном пространстве упоминаний знаковых для испанцев событий дает возможность новым поколениям воспроизводить эту память.

В третьей главе «Трансформация травматического опыта в XX–XXI вв. в концептосфере испанского языка» автор приводит материал испанских СМИ, чтобы продемонстрировать общественный интерес к политическим решениям в отношении проводимой властями политики памяти. Отметим, что согласно многочисленным примерам публикаций в СМИ, особое значение обретает проблема переименования внутригородских объектов в стране и изменения или перемещения символов франкизма. Так, автор, руководствуясь данными Национального института статистики (Instituto Nacional de Estadística) наглядно показывает, что число случаев переименований, например, улиц, бульваров, площадей эпохи Франко значительно возросло за последние два десятилетия. Особое место в третьей главе занимает исследование одного из способов передачи памяти – это песенные произведения периода Гражданской войны. Автор приходит к выводу, что песенные произведения были нацелены на мобилизацию населения, призывая к защите интересов как сторонников Республики, так и ее противников. Репрезентативная выборка произведений песенного дискурса обеспечивает достоверность полученных результатов. Стоит отметить, что песни республиканцев актуальны даже спустя десятки лет.

В заключении резюмируются полученные в работе выводы и результаты, автор намечает перспективы дальнейших научных изысканий.

В представленном списке литературы перечислены труды и источники фактического материала.

Закономерен итоговый вывод автора диссертации, что память как объединяющий элемент сообщества граждан зачастую воспроизводится в измененном виде с помощью коммеморативных практик или мемориальных институций. Изучение функционирования памяти имеет большое значение для лучшего понимания концептосферы испанского языка и лингвокультурологических смыслов, а использование комплексного подхода позволяет лучше изучить трансформацию памяти об исторических событиях в Испании.

Между тем несмотря на общую положительную оценку диссертационного исследования Е.Г. Балан в процессе прочтения возникли некоторые замечания и уточнения, требующие обсуждения:

- 1) Первое замечание касается следующей фразы: «тем самым память о событиях актуализируется, что позволяет воспроизводить ее в настоящем с помощью, например, организации памятных мероприятий <...>». Возникает вопрос в связи с формулировкой «организацией памятных мероприятий», что конкретно под этим подразумевается в контексте Испании?
- 2) В тексте диссертации отмечается наличие таких основных для исследования терминов, как *историческая* память, *культурная* память, *индивидуальная* память, *политика* памяти. Возникает вопрос, чем обоснована представленная диверсификация?
- 3) И наконец, автор утверждает, что отношение современных испанцев к концепту «Король / El Rey» и к монархии в целом характеризуется изменчивостью и неоднозначностью. В этой связи было бы интересно услышать от автора дополнительные примеры, подтверждающие данное высказывание.

Подводя итог, подчеркнем, что высказанные в тексте отзыва соображения носят рекомендательный характер и не снижают высокой оценки диссертационного исследования Е.Г. Балан. Работа представляет собой целостное исследование, обладающее научной новизной, актуальностью, теоретической и практической значимостью. В диссертации представлен анализ формирования языковой репрезентации культурно-исторической памяти на примерах значимых событий истории Испании. Следует отметить авторский выбор иллюстративного языкового материала и перевод приведенных в работе примеров. Диссертационная работа характеризуется последовательностью решения указанных задач, логичностью и ясностью изложения.

Диссертация оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемым к работам, которые представлены на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Список представленных публикаций, состоящий из 6 работ автора, отлично отражает содержание работы и свидетельствует о ее апробации. Автореферат диссертационного исследования составлен в соответствии с предъявляемыми требованиями, его содержание соответствует тексту диссертационного исследования. Ознакомление с авторефератом позволяет сформировать достаточно полное представление о структуре и содержании работы.

Представленное исследование соответствует паспорту специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (романские языки).

Таким образом, все вышесказанное позволяет заключить, что диссертационное исследование Балан Елены Геннадьевны «Языковая репрезентация культурно-исторической памяти в концептосфере испанского языка» является законченной научно-квалификационной работой. Исследование соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего

